

新标准韩国语

中级 2

—听力材料、标准答案—

● 听力材料·····	1
● 标准答案·····	19



듣기 지문 (听力材料)

제 1 과



듣고 말하기 p.16

영 철 : 빌리 씨, 회사까지 얼마나 걸려요?

빌 리 : 지하철로 한 시간 반쯤 걸려요.

영 철 : 그래요? 출퇴근하기에는 좀 먼 것 같네요.

빌 리 : 그래서 빨리 이사를 하고 싶은데, 이사철이어서 그런지 집이 없더라고요.

영 철 : 이 근처 부동산에 가 봤어요?

빌 리 : 예, 어제 몇 군데 둘러 봤는데 적당한 집이 없더군요.

영 철 : 전셋집을 구하고 있어요?

빌 리 : 네, 원래는 전셋집을 구하고 싶었는데, 나온 집도 별로 없는 데다가 그것마저 값이 너무 비싸더라고요. 그래서 월세라도 구하려고요.

영 철 : 그럼, 인터넷이나 생활 정보지 광고를 찾아보지 그래요? 운이 좋으면 좋은 집을 싸게 구할 수도 있어요.

荣 哲 : 比利, 去公司要用多长时间?

比 利 : 坐地铁要一个半小时左右。

荣 哲 : 是吗? 上下班也够远的。

比 利 : 所以我想尽快搬家啊。不过可能因为是搬家高峰期吧, 没有房子。

荣 哲 : 去过这附近的房屋中介吗?

比 利 : 去过了。昨天去过几家, 没有什么合适的房子。

荣 哲 : 你想租典租房^①吗?

比 利 : 是的, 原来是想租典租房, 可待租的房子极少, 价格还特别高, 所以就算是月租房, 我也打算找找看。

荣 哲 : 那你干吗不上网或翻翻生活信息报的广告看看呢? 运气好的话, 也可以租到便宜的好房子。



듣기 과제 1 p.17

빌 리 : 안녕하세요? 생활 정보지 광고를 보고 전화 드렸는데요. 방 나갔나요?

집주인 : 아니요, 아직 안 나갔어요.

빌 리 : 부엌하고 화장실은 따로 있나요?

집주인 : 그럼요. 크지는 않지만 혼자 쓰기에는 불편하지 않을 거예요.

빌 리 : 방을 한번 보고 싶은데요.

집주인 : 지금 오시려고요? 지금은 좀 곤란한데…….

빌 리 : 내일쯤 가려고 하는데요.

① 韩国特有的一种租房方式, 即用押金来租房子。



집주인: 내일 오시려거든 출발하시기 전에 미리 전화 주고 오세요.

빌 리: 그런데 어떻게 가면 되나요?

집주인: 지하철 2호선 강남역에 내려서 다시 전화하세요.

比 利:您好!我是看了生活信息报上的广告才给您打电话的。房子租出去了吗?

房 主:没有,还没呢。

比 利:厨房和卫生间是独立的吗?

房 主:是的。虽然不太大,但一个人用,不会有什么不方便。

比 利:我想看看房子。

房 主:您现在来吗?现在有点儿不方便……

比 利:我打算明天过去。

房 主:您如果明天来的话,出发前,先给我来个电话吧。

比 利:那您那儿怎么走呢?

房 主:您可以坐地铁2号线在江南站下车,然后再给我打电话吧。

듣기 과제 2 p.24

빌 리: 드디어 마음에 드는 집을 찾았어요.

영 철: 잘 됐네요. 어제 본 그 집이에요?

빌 리: 아니요, 그 집으로 하려다가 마침 회사 근처에 괜찮은 아파트가 있어서 거기서 이사하려고요. 좀 좁기는 하지만 새로 지어서 깨끗해요.

영 철: 그럼 계약은 했어요?

빌 리: 이번 주말에 하기로 했어요. 그런데 한 번도 계약을 해 본 적이 없어서 걱정이예요.

영 철: 계약을 할 때 꼭 부동산에 가서 하세요. 아저씨가 계약서를 대신 써 줄 거예요. 그리고 나중에 혹시 문제가 생겼을 때도 도움을 받을 수 있어요.

빌 리: 계약금은 얼마 정도 내야 돼요?

영 철: 보통 10% 정도예요.

빌 리: 그래요? 돈을 준비해야겠네요.

영 철: 시간이 없어도 다시 한 번 그 집에 가서 문제가 없는지 꼼꼼히 살펴보세요. 돌다리도 두드려 보고 건너라는 말도 있잖아요.

比 利:终于找到满意的房子了。

荣 哲:那太好了,是昨天看的那个房子吗?

比 利:不是,本想去那儿的,可正巧公司附近有了一间很不错的公寓,我打算搬到那儿去。小是小了点儿,但是是新盖的,很干净。

荣 哲:签合同了吗?

比 利:打算这个周末签。不过我从没签过合同,有点儿担心。

荣 哲:签合同一定要到房屋中介公司去签,那里的工作人员会替你写合同的。还有,以后万一真的出现问题,还可以得到帮助呢。

比 利:要交多少手续费?

荣 哲:一般交 10% 左右。



比 利: 是吗? 还得准备钱呀。

荣 哲: 就算没时间, 你也最好再去一次, 仔细看看那个房子有没有什么问题。俗话说得好, 小心驶得万年船嘛!

제 2 과

듣고 말하기 p.35

민 정: 일본 사람들이 매운 음식을 잘 못 먹는다고 하던데, 나오코 씨는 김치 잘 먹어요?

나오코: 한국에 처음 왔을 때는 잘 못 먹었지만, 매일 먹다가 보니 요즘은 김치가 없으면 밥을 못 먹을 정도예요.

민 정: 한국 사람은 김치를 먹어야 제대로 식사를 했다고 생각해요.

나오코: 그런데 민정 씨는 김치 담글 줄 알아요?

민 정: 그럼요, 혼자서 해 본 적은 없지만 해마다 집에서 김장할 때 엄마를 도와드려서 담글 줄 알아요.

나오코: 그러면 김치를 맛있게 담그는 방법 좀 가르쳐 주세요.

민 정: 왜요? 직접 담가 보려고요?

나오코: 예, 전부터 꼭 한 번 해 보고 싶었지만 기회가 없어서 못 해 봤어요.

민 정: 저도 엄마한테 들은 애긴데, 재료를 잘 고르는 게 제일 중요해요. 특히 배추는 속이 단단하고 윤기가 나는 것이 좋아요.

나오코: 그렇군요. 또 다른 것은 없어요?

민 정: 있죠. 배추를 절이는 시간이 중요해요.

나오코: 아, 그래요? 몇 시간 정도 절여야 돼요?

민 정: 6 시간에서 8 시간 정도가 좋아요.

나오코: 민정 씨가 가르쳐 준 대로 이번 주말에 한번 해 봐야겠어요.

敏 贞: 都说日本人不怎么能吃辣的, 直子你能吃泡菜吗?

直 子: 刚来韩国的时候不怎么能吃, 现在每天都吃, 要是没泡菜, 饭都吃不下去了。

敏 贞: 韩国人觉得只有吃了泡菜, 才算得上是吃饭了。

直 子: 那敏贞你会腌泡菜吗?

敏 贞: 当然了。虽然没自己腌过, 可每年都帮妈妈腌过冬的泡菜, 所以会腌了。

直 子: 那你教我腌泡菜吧。

敏 贞: 怎么? 想自己动手腌?

直 子: 是啊, 早就想自己腌一次, 可一直没机会, 没做成。

敏 贞: 我也是从我妈妈那儿听来的, 她说最重要的是挑选材料。特别是白菜, 菜心要紧实、看起来鲜亮的最好。

直 子: 是这样啊! 还有别的吗?

敏 贞: 有啊! 用盐水腌白菜的时间很重要。

直 子: 是吗? 得腌几个小时呀?

敏 贞: 最好是6到8个小时左右。

直 子: 这个周末我就按照你教的试着做一次。



듣기 과제 1 p.36

한 수 : 나오코! 어디 가는 길이니?

나오코 : 김치 축제에 참가하러 가는 길이에요.

한 수 : 김치 축제라니?

나오코 : 외국인들이 김치를 직접 만들어 보는 행사예요. 가장 먹음직스럽고 맛있는 김치를 뽑아서 상을 준대요.

한 수 : 정말 재미있겠다. 혼자서 하는 거니?

나오코 : 아니요, 3명 이상이 한 팀을 만들어야 돼요. 그래서 작년에 같이 한국어를 배웠던 친구들과 하고 나가기로 했어요.

한 수 : 김치 만들어 본 적 있어?

나오코 : 제대로 따지면 한 번도 없는 셈이에요. 지난 주말에 혼자 담그다가 중간에 포기했거든요. 이번에 운이 좋아서 1등으로 뽑히면 선배님께 한턱 낼게요.

한 수 : 그래, 고마워. 꼭 1등 하길 바라.

翰 寿 : 直子, 这是去哪儿啊?

直 子 : 我去参加泡菜大赛。

翰 寿 : 泡菜大赛?

直 子 : 是外国人亲自尝试腌制泡菜的活动。听说还要给做得最美味可口的泡菜颁奖呢。

翰 寿 : 一定很有意思。一个人做吗?

直 子 : 不, 一个组得三人以上才行。所以我决定和去年一起学习过韩语的朋友们去。

翰 寿 : 你做过泡菜吗?

直 子 : 严格地说应该是一次也没做过。上个周末做了一半就中途放弃了。如果这次运气好, 选上个一等奖, 一定请学长吃一顿。

翰 寿 : 那好, 谢谢了。祝你们取得第一名。

듣기 과제 2 p.43

궁합이라는 말을 들어 보셨습니까? 원래 궁합은 결혼을 앞둔 남녀의 성격이 잘 맞는지를 맞춰 보는 것입니다. 음식에도 궁합이 있는데, 두 음식이 서로 어울리는 정도를 음식 궁합이라고 합니다. 같이 먹어서 좋은 것은 궁합이 좋다고 하고, 함께 먹어서 나쁜 것은 궁합이 나쁘다고 합니다. 그래서 음식 궁합이 잘 맞는 음식을 먹으면 그 재료에 담긴 영양을 제대로 섭취할 수 있습니다.

궁합이 잘 맞는 음식에는 소고기와 배가 있습니다. 배와 함께 소고기를 요리하면 고기가 부드러워질 뿐만 아니라 흡수도 잘 됩니다. 돼지고기를 표고버섯과 함께 요리하면 돼지고기에 있는 콜레스테롤의 나쁜 작용을 줄일 수 있습니다. 또한 돼지고기 냄새를 줄이는 역할도 합니다. 귤과 레몬을 함께 먹으면 레몬이 철분의 흡수를 도와서 빈혈을 예방하는 역할을 합니다. 비타민 C가 풍부한 딸기를 우유에 섞어 먹으면 영양분의 흡수가 높아지기 때문에 건강에 좋습니다.

하지만 궁합이 맞지 않는 음식을 먹는 경우도 있습니다. 우리들이 즐겨 먹는 맥주와 땅콩, 커피와 크림, 토마토와 설탕은 서로 궁합이 맞지 않는 음식입니다.

听说过“宫合”这个词吗? 宫合原意为结婚之前合生辰八字, 看男女双方的性格是否相符。饮



食也有宫合,我们把两种膳食相互搭配的合理程度称为饮食宫合。适于一同食用的称宫合相符,不适于一同食用的,则称宫合不符。因此,选食那些饮食宫合相符的膳食,能更充分地摄取食物中所含的营养。

牛肉和梨属于宫合相符的膳食。将牛肉和梨一起烹饪,不仅可以使肉质嫩滑,还有益于吸收。猪肉和香菇一起烹饪,可以减少猪肉中胆固醇对人体的不良影响,还能起到去除猪肉异味的作用。牡蛎和柠檬一起食用,可以帮助吸收柠檬中的铁,起到预防贫血的作用。将富含维生素C的草莓与牛奶混合食用的话,能提高对其营养成分的吸收,对健康极为有益。

不过我们也常食用宫合不符的膳食。我们常吃的啤酒和花生、咖啡和伴侣、西红柿和白糖就是宫合不符的膳食。

제 3 과

듣고 말하기 p.53

나오코: 한수 선배님, 안녕하세요?

한 수: 아, 나오코! 마침 잘 됐네. 그렇지 않아도 연락하려던 참이었어.

나오코: 저한테요? 무슨 일이신데요?

한 수: 다음 주 토요일이 내 딸아이 돌이거든. 그래서 돌잔치를 하려고 하는데, 나오코도 와 주었으면 해서.

나오코: 아이 돌이라고요? 정말 축하 드려요. 돌잔치는 어디서 하는데요?

한 수: 저녁 6시부터 9시까지 회기역 근처에 있는 장미 뷔페에서 할 예정이야. 시간 괜찮으면 와서 식사라도 같이 해.

나오코: 네, 그렇게요. 대학원 스터디가 있기는 하지만 끝나는 대로 가면 많이 늦지는 않을 거예요.

한 수: 몇 시까지 올 수 있어?

나오코: 6시 30분쯤 해서 도착할 수 있을 것 같아요.

한 수: 그럼 돌잡이는 볼 수 있겠네.

나오코: 돌잡이라고요? 전부터 꼭 한 번 보고 싶었는데, 잘 됐네요.

한 수: 장소는 민정이가 잘 알 테니까 민정이라고 같이 와.

直 子: 翰寿学长, 你好!

翰 寿: 啊, 直子! 来得正好, 我正想跟你联系呢!

直 子: 跟我联系? 什么事?

翰 寿: 下周六是我女儿周岁生日, 我打算办个周岁宴, 希望直子你也能来。

直 子: 孩子周岁? 恭喜恭喜。周岁宴在哪儿办?

翰 寿: 准备晚上6点到9点在回基站附近的玫瑰自助餐厅。有时间的话, 一起来吃顿饭吧。

直 子: 好, 我去。不过那天有研究生的小组学习, 一结束我就去, 应该晚不了多少。

翰 寿: 几点能来?

直 子: 6点30分左右应该能到。

翰 寿: 那还可以看到抓周。

直 子: 抓周? 我早就想看一次, 真是太好了。

翰 寿: 敏贞知道地方, 你和敏贞一起来吧。



듣기 과제 1 p.54

민 정 : 나오코 씨, 주말에 돌잔치 갈 거죠? 선물은 준비했어요?

나오코 : 아직요. 그렇지 않아도 그거 때문에 물어보려던 참이었어요. 민정 씨는 돌잔치에 자주 가 봤을 테니까 뭘 사는 게 좋을지 알 거 아니에요.

민 정 : 글썄요. 아기 옷이나 장난감도 괜찮겠지만, 한국 사람들은 돌잔치 하면 으레 금반지를 생각해요.

나오코 : 금반지라고요? 아기도 반지를 끼나요?

민 정 : 아니요, 꼭 끼라는 의미에서 주는 건 아니에요. 그보다는 금처럼 변함없이 건강하라는 의미에서 주는 거예요. 또 금은 돈으로 쉽게 바꿀 수 있으니까 필요할 때 바꿔 쓰라는 의미도 있지요.

나오코 : 아, 그래요? 그럼 금반지를 사야겠군요.

민 정 : 실은 저도 금반지를 샀으면 했는데, 좀 비싸서 망설이고 있었어요. 우리 둘이 같이 사는 건 어떨까요?

나오코 : 그거 좋은 생각이네요.

敏 贞 : 直子, 周末去参加周岁宴吧? 礼物准备好了吗?

直 子 : 还没。我也正想问你这个问题呢。敏贞常去参加周岁宴, 一定知道该买什么好吧。

敏 贞 : 嗯。孩子的衣服和玩具虽然也不错, 不过提起周岁宴, 韩国人总会想到金戒指。

直 子 : 金戒指? 孩子也戴戒指吗?

敏 贞 : 不是! 不一定是为了戴才送。更重要的意义是祝愿孩子像金子般恒久不变地永远健康。而且金子可以比较容易地换成钱, 所以也有需要时兑换成钱使用的意义。

直 子 : 啊? 是吗? 那得买金戒指了。

敏 贞 : 其实, 我本来也想买金戒指来着, 因为有点儿贵, 一直犹豫着呢。我们一起买周岁礼物怎么样?

直 子 : 真是个好主意。

듣기 과제 2 p.61

한국 사람들은 보통 시험을 앞둔 친구에게 찹쌀떡과 엿을 선물합니다. 이것은 시험에 꼭 붙으라는 의미입니다. 그래서 중요한 시험이 있는 날, 교문에 엿을 붙이고 자식의 합격을 기원하는 어머니의 모습을 자주 볼 수 있습니다.

그 밖에 다른 것을 선물하는 경우도 있는데, 그 뜻이 아주 재미있습니다. 휴지는 시험 문제를 잘 풀라는 뜻이고, 포크와 도끼는 모르는 문제를 잘 찍으라는 뜻입니다. 돋보기와 거울을 주는 경우도 있는데, 이것은 시험을 잘 보라는 의미입니다. 여러분도 한번 시험을 앞둔 친구에게 선물해 보세요.

一般考试之前, 韩国人将糯米糕和饴糖作为礼物送给朋友, 寓意为一定要榜上有名。所以有重要考试的日子, 常常能见到那些将饴糖贴在校门上, 期盼子女考试合格的母亲们的身影。

除此以外也有送别的礼物的, 说法也很有意思。送手纸是考试时好好解题的意思, 送餐叉和斧头是遇到不会的问题好好选择的意思。还有送放大镜和镜子的, 这是希望考生能好好考试。各位也不妨给临考的朋友送件礼物吧。

듣고 말하기 p.71

- 빌 리 : 영철 씨, 어제 소개팅 했다면서요? 재미있었어요?
 영 철 : 재미있기는요. 소개팅 하러 가는 길에 지갑을 잃어버려서 만나지도 못했어요.
 빌 리 : 예? 어디서 잃어버렸어요?
 영 철 : 아마 지하철에서 흘린 것 같아요.
 빌 리 : 저런. 그래서 어떻게 했어요?
 영 철 : 전화해서 지금 만날 수 없으니까 다음에 만나자고 했지요.
 빌 리 : 왜요? 그냥 만나지 그랬어요?
 영 철 : 돈도 없는 데다가 너무 속상하길래 그냥 집으로 돌아와 버렸어요.
 빌 리 : 지갑에 돈도 많이 들어 있었겠네요.
 영 철 : 네, 오랜만에 돈을 잔뜩 찾았더니 가는 날이 장날이라고 그날 잃어버렸지 뭐예요. 돈도 돈이지만 신용카드하고 신분증도 다 없어져서 큰일이예요.
 빌 리 : 신고는 했어요?
 영 철 : 신용카드는 신고했고, 현금 카드는 돌아올지도 모르니까 조금 기다려 보려고요. 전에도 그런 적이 있었거든요.

- 比 利 : 荣哲, 听说昨天你去相亲了? 有意思吗?
 荣 哲 : 还有意思呢. 是去相亲了, 可路上把钱包丢了, 连面都没见。
 比 利 : 啊? 在哪里丢的?
 荣 哲 : 可能是掉在地铁里了。
 比 利 : 真是的. 那你怎么办?
 荣 哲 : 打电话说今天见不成了, 下次再见呗。
 比 利 : 为什么? 就那样见见不行吗?
 荣 哲 : 没钱, 心情又不好, 所以就直接回家了。
 比 利 : 钱包里一定有不少钱吧。
 荣 哲 : 是啊! 好久没取过这么多钱了, 真是不凑巧, 偏偏那天就给丢了. 钱虽然也重要, 可更重要的是信用卡、身份证全给丢了。
 比 利 : 挂失了吗?
 荣 哲 : 信用卡已经挂失了, 现金卡还有可能还回来, 想再等等看. 以前也有过这样的经历。

듣기 과제 1 p.72

- 빌 리 : 영철 씨, 지갑하고 신용카드 찾았어요?
 영 철 : 아니요, 아직 못 찾았어요. 신고는 했으니까 한두 주쯤 기다려 보려고요.
 빌 리 : 신용카드를 한 번 잃어버리면 너무 골치 아픈 일이 많이 생기는 것 같아요. 잘못되면 큰 곤란을 겪게 되잖아요.
 영 철 : 항상 조심하는 게 중요해요.

빌 리: 신용카드를 사용하면 괜히 쓸데없는 것도 많이 사게 되는 것 같아요. 충동적으로 과소비를 하게 된다고 하더라고요.

영 철: 아직 카드 사용에 익숙하지 않아서 그래요. 자주 사용하다 보면 요령이 생겨서 함부로 사용하지 않게 돼요. 빌리 씨는 신용카드 사용하지 않아요?

빌 리: 예, 미국에서는 사용했지만 한국에서는 사용하지 않아도 별로 불편한 것을 모르겠어요. 그래서 그냥 현금만 써요.

영 철: 현금을 가지고 다니는 게 더 위험할 수도 있어요. 신용카드를 잃어버려도 신고만 빨리 하면 되니까 더 안전하지 않겠어요? 급하게 돈이 필요할 때도 이용할 수 있고요.

빌 리: 나도 하나 만들까 하는 생각이 들 때도 있지만, 카드 빚을 갚지 못하는 사람이 많다는 뉴스를 들을 때마다 카드 만들기가 겁이 나요.

영 철: 그건 그래요. 카드로 돈을 빌리면 이자율이 아주 높으니까 웬만하면 안 빌리는 게 좋죠.

比 利: 荣哲, 钱包和信用卡找到了吗?

荣 哲: 没有, 还没找到. 已经挂失了, 想再等一两个星期.

比 利: 信用卡丢一次会生出好多让人头疼的事来, 弄不好还有大麻烦.

荣 哲: 平时应该多加小心.

比 利: 使用信用卡好像常常会买些没用的东西, 冲动之下会造成过度消费.

荣 哲: 那是还不习惯用信用卡的缘故. 经常使用, 知道要领了, 就不会随便用了. 比利, 你不用信用卡吗?

比 利: 是的. 在美国的时候用, 现在在韩国虽然不用, 也没觉得有什么不方便的, 所以就用现金.

荣 哲: 拿着现金可能会更危险. 信用卡丢了赶紧挂失就行, 不是更安全吗? 急需用钱的时候也能用.

比 利: 有时候我也想申请一张, 可一看到新闻上有那么多还不上信用卡贷款的人, 就害怕了.

荣 哲: 那倒也是. 用卡借钱, 利息特别高, 还是尽可能不借的好.

듣기 과제 2 p.80

안내원: 예, 4호선 지하철 유실물 센터입니다.

영 철: 안녕하세요. 어제 지하철에서 갈색 지갑을 하나 잃어버렸는데요.

안내원: 언제 잃어버리셨나요?

영 철: 어제 오후 5시 30분쯤에 동대문역을 지나고 있었어요.

안내원: 아직 갈색 지갑은 들어온 게 없는데요. 어제 오후에 잃어버리셨으면 3시 이후에 다시 한번 전화해 주시겠어요? 어제 오후 분실물은 그 때쯤 다 들어오거든요. 지갑에 어떤 게 들어 있었죠?

영 철: 현금 12만원하고 운전면허증, 신용카드, 현금카드가 있었어요.

안내원: 아마 현금은 찾기 어려울 거예요. 신용카드는 신고하셨나요?

영 철: 네, 어제 신고했습니다.

안내원: 그러면 성함하고 전화번호를 알려 주세요. 들어오는 대로 전화 드리겠습니다.

接线员: 这里是4号线地铁失物招领中心。

荣 哲: 您好! 昨天我在地铁上丢了一个棕色钱包。

职员: 您是什么时候丢的?

荣哲: 昨天下午 5 点 30 分左右, 地铁正经过东大门站。

职员: 现在还没有人送来棕色钱包。如果是昨天下午丢失的话, 您 3 点以后再打一次电话吧。昨天下午的遗失物品要那个时候才能送来。钱包里有什么东西?

荣哲: 有 12 万韩元现金、驾照、信用卡和现金卡。

职员: 现金可能够呛, 信用卡挂失了吗?

荣哲: 是的, 昨天挂失了。

职员: 那请您告诉我姓名和电话号码, 一有消息马上给您打电话。

제 5 과

듣고 말하기 p.93

민 정: 나오코 씨, 요즘 왜 그렇게 안색이 안 좋아요?

나오코: 저도 모르겠어요. 낮에는 계속 졸리고, 밤에는 잠이 오지 않아요.

민 정: 정말 무척 피곤해 보이네요. 집에서 쉬지 왜 도서관에 나와 있어요?

나오코: 이번 주까지 내야 될 보고서도 있고 해서 나왔어요.

민 정: 잠을 못 잔 데다가 보고서까지 쓰려면 힘들겠네요. 저도 전에 불면증에 걸려서 고생한 적이 있거든요.

나오코: 그래요? 어떻게 고쳤어요?

민 정: 잠깐만요. 제 수첩에 불면증을 이기는 방법을 적어 놓은 것이 있어요. 이것 좀 읽어 봐요.

나오코: 아, 잠이 안 오는데 억지로 자려고 하는 게 내 문제인 것 같아요.

민 정: 자기 전에 운동을 좀 하면 잠이 잘 올 거예요.

나오코: 저도 그러고 싶지만 대학원 수업 때문에 운동할 시간이 별로 없어요.

민 정: 바쁠수록 건강에 더 신경을 써야 돼요. 건강만큼 소중한 게 어디 있겠어요?

나오코: 맞아요. 오늘부터 당장 운동을 시작해야겠네요.

敏 贞: 直子, 最近脸色怎么那么不好啊?

直 子: 我也不知道。白天总犯困, 晚上还睡不着觉。

敏 贞: 看上去真的很疲倦。在家休息呗, 干吗还来图书馆?

直 子: 这周还得交一篇报告, 所以就来了。

敏 贞: 觉没睡好, 还要写报告, 一定够累的。我以前也有过因为失眠而痛苦的经历。

直 子: 是吗? 怎么好的?

敏 贞: 等一下, 我的本子里有我记的战胜失眠的方法。你看看这个。

直 子: 啊, 睡不着却硬要睡, 这看来是我的问题。

敏 贞: 睡前稍微运动一下的话, 会睡得好些。

直 子: 我也想那样, 可要上研究生的课, 基本没有时间运动。

敏 贞: 越忙越要注意健康呀。哪有比健康更重要的?

直 子: 对, 从今天起我就开始运动。

건강하게 살기 위한 가장 좋은 방법이 운동이라는 것은 여러분도 잘 알고 있을 겁니다. 하지만 바쁘게 생활하다 보면, 운동할 시간을 내기가 쉽지 않습니다. 이럴 때는 생활 습관을 바꿈으로써 건강한 생활을 할 수 있습니다.

먼저 가까운 거리는 운동하는 셈 치고 걸어 다니십시오. 회사가 멀어서 걸어갈 수 없다면 승용차보다 대중 교통을 이용하는 것이 좋습니다. 걸어서 출퇴근을 하면 항상 같은 시간 동안 같은 양의 운동을 하게 되므로, 운동의 효과를 직접 느낄 수 있습니다.

가끔 집이나 사무실의 가구 위치를 바꿔 보는 것도 좋습니다. 책상이나 침대 같은 가구를 조금만 움직여도 큰 운동이 되고, 기분을 전환하는 데도 도움이 됩니다.

사무실에서 일을 할 때도 계속 책상 앞에만 앉아 있으면 오히려 일의 능률이 떨어집니다. 자주 밖으로 나가 가벼운 체조를 하면 졸음을 예방하고 긴장을 푸는 데 좋습니다.

要健康康康地活着, 最好的方法就是运动, 这一点大家都是知道的。可一旦忙碌起来, 再想抽出运动的时间就不容易了。这时可以通过改变生活习惯获取健康的生活。

首先是短距离行走, 就当它是运动。公司远, 不能走着去的话, 乘坐公共交通工具要比开车去更好。每天走着上下班的话, 能定时定量地运动, 因此, 可以直接感受到运动的效果。

偶尔变换一下家里或办公室里家具的位置也不错。即使把桌子或床稍微挪动一点儿, 运动量也很大, 而且还有助于转换心情。

在办公室, 长时间伏案工作的话, 工作效率反而会降低。经常出去做做操, 对防止瞌睡、缓解紧张情绪都有好处。

듣기 과제 2 p.101

나오코: 여보세요? 민정 씨, 저 나오코인데요.

민 정: 어머, 나오코 씨. 밤늦게 웬일이예요?

나오코: 낮부터 조금씩 이가 아팠는데, 지금은 도저히 못 견디겠어요.

민 정: 저런, 진통제는 먹었어요?

나오코: 네, 그냥 참으려다가 하도 아파서 두 시간 전에 먹었어요. 그런데 별로 효과가 없고 오히려 점점 더 통증이 심해지는 것 같아요.

민 정: 그러면 빨리 병원에 가야겠네요.

나오코: 지금은 병원 문을 닫지 않았을까요?

민 정: 개인 병원은 문을 닫았겠지만 종합 병원 응급실은 열었을 거예요. 건강보험증은 가지고 있지요?

나오코: 제 책상 서랍에 있을 거예요. 지금 찾아볼게요.

민 정: 제가 곧 기숙사로 데리러 갈게요. 거기서 그냥 기다리세요.

直 子: 喂? 敏贞, 我是直子。

敏 贞: 哎呀, 直子, 这么晚了, 有什么事吗?

直 子: 从白天开始牙就有点儿疼, 现在真的忍不下去了。

敏 贞: 真是的, 吃止痛药了吗?

直 子: 吃了, 一直忍着来着, 实在疼得不行了, 所以两个小时前就吃了药。可没什么效果, 疼得反而越来越厉害了。

敏 贞: 那得赶紧去医院。

直 子: 现在医院没关门吗?

敏 贞: 私人医院应该关门了, 综合医院的急诊室一定开着。你有健康保险证吧?

直 子: 我桌子抽屉里有, 现在找找看。

敏 贞: 我马上就去宿舍接你, 你在那儿等着。

제 6 과

듣고 말하기 p.113

민 정: 나오코 씨, 어제 뉴스 봤어요?

나오코: 아니요, 못 봤는데 무슨 특별한 뉴스라도 있었어요?

민 정: 어제 남해안에서 대형 유조선이 침몰했대요.

나오코: 어머, 배가 가라앉았단 말이에요? 다친 사람은 없대요?

민 정: 다행히 선원들은 모두 구조됐대요. 하지만 기름이 계속 유출되고 있어서 문제래요.

나오코: 정말 큰일이네요. 보나 마나 바다가 심하게 오염됐을 텐데요.

민 정: 맞아요. 기름 떠 때문에 물고기가 떼죽음을 당했대요.

나오코: 이제 어떻게 한대요?

민 정: 기름 떠를 제거하고 배도 끌어올려야 된대요.

나오코: 오염된 바다가 하루 빨리 깨끗해졌으면 좋겠어요.

敏 贞: 直子, 昨天看新闻了吗?

直 子: 没看, 有什么特别的消息吗?

敏 贞: 说是昨天有一艘油船在南海岸沉没了。

直 子: 哎呀! 是说船沉了吗? 没说有受伤的人吗?

敏 贞: 万幸的是, 船员全都被救了。不过, 据说原油不断泄露, 这成了问题。

直 子: 真是太糟糕了。不看也知道大海一定被污染得很严重。

敏 贞: 没错。漏油带造成了鱼群的大量死亡。

直 子: 那怎么办?

敏 贞: 说是要清除漏油带, 还要打捞沉船。

直 子: 被污染的大海要是能尽早恢复洁净就好了。

듣기 과제 1 p.114

여러분은 쓰레기 종량제에 대해 알고 있습니까? 쓰레기 종량제란 버리는 쓰레기의 양에 따라 비용을 지불하는 제도입니다. 이 제도를 실시하는 가장 큰 이유는 국민들 스스로 쓰레기 양을 줄이도록 하는 데 있습니다. 쓰레기를 버릴 때는 반드시 정해진 쓰레기 봉투에 담아 버려야 하는데, 그 봉투는 돈을 내고 사야 합니다. 그러니까 돈을 절약하기 위해서라도 쓰레기 양을 줄일 수밖에 없겠지

요. 한국에서는 지난 1995년부터 이 제도를 실시해 오고 있습니다. 그 결과, 버리는 쓰레기의 양은 41%가 줄었고, 반대로 재활용 가능한 쓰레기는 74%가 늘었습니다. 이러한 결과는 경제적인 측면에서나 환경 보호의 측면에서 긍정적인 것이라 할 수 있습니다.

大家知道垃圾计量制吗? 垃圾计量制是指按照垃圾的量来付费的制度。实行这一制度的最大理由就在于让国民能自觉地减少垃圾量。丢弃垃圾时必须将垃圾装入指定的垃圾袋内,而这种垃圾袋是要用钱买的。因此,就是为了省钱,也不得不减少垃圾量。韩国从1995年开始实行这一制度,并延续至今。其结果是垃圾量减少了41%,可回收垃圾却增加了74%。

这种结果无论从经济角度,还是从环保角度,都是值得肯定的。

듣기 과제 2 p.121

나오코: 선배님, 왜 걸어오세요? 요즘 차 안 가지고 다니세요?

한 수: 응, 요즘은 특별히 차 쓸 일 없으면 주로 지하철 타고 다녀.

나오코: 불편하지 않으세요?

한 수: 출퇴근 시간에는 대개 서서 오니까 불편하긴 한데, 생각보다 좋은 점도 많아.

나오코: 그래요? 어떤 점이 좋은데요?

한 수: 우선 길이 막힐까 봐 걱정하지 않아도 되고, 아침에 집에서 좀 느긋하게 나와도 되잖아. 게다가 기름 값도 절약할 수 있고. 그리고 환경을 위해서 나도 뭔가 실천하고 있는 것 같아 기분 좋기도 해.

나오코: 하긴 서울 시내 공기가 좀 탁하기는 해요.

한 수: 자동차가 워낙 많아서 그래. 얼마 전에 신문을 보니까 자동차를 두 대 이상 가진 집들이 많다고 하더라고. 이런 식으로 차가 늘다가는 머지않아 도로가 주차장이 될 지도 몰라.

나오코: 그러니까 대중 교통을 이용하는 게 여러모로 좋을 것 같아요.

直 子: 学长, 怎么走着来? 最近不开车了吗?

翰 寿: 是啊! 最近没有什么特别的事, 都是坐地铁。

直 子: 不觉得不方便吗?

翰 寿: 上下班时差不多都得站着, 确实觉得有点儿不舒服, 可想想好处也很多。

直 子: 是吗? 好在哪儿呢?

翰 寿: 首先不用担心堵车了。早上可以从从容容地从家出来, 还可以节省油费。而且觉得自己也好像是为环保做了点儿什么似的, 心情很愉快。

直 子: 首尔的空气确实有点儿污浊。

翰 寿: 就是因为汽车太多了, 不久前报上说很多家庭都拥有两台以上的车。要照这样增加下去, 用不了多久, 道路也许就变成停车场了。

直 子: 所以, 利用大众交通工具在很多方面都有好处。



제 7 과

듣고 말하기 p.133

- 나오코: 어머, 민정 씨. 오랜만이네요. 지난 주에는 어디 갔었어요?
 민 정: 머리도 식힐 겸 유학 간 친구도 만날 겸 해서 일본에 갔다 왔어요.
 나오코: 그래요? 일본에서 여행도 좀 했어요?
 민 정: 여행은 커녕 시내 구경도 잘 못했어요.
 나오코: 아니, 왜요?
 민 정: 지도가 모두 한자로 되어 있어서 길 찾기가 너무 어려웠어요. 평소에 한자 공부를 더 열심히 했더라면 좋았을 텐데…….
 나오코: 한국 사람들도 한자를 많이 쓰지 않아요?
 민 정: 젊은 사람들은 한자를 잘 몰라요. 요즘 나오는 책들은 대부분 한글로만 되어 있거든요.
 나오코: 그래도 민정 씨는 한자를 많이 아는 편이잖아요?
 민 정: 그런데 지도에 있는 한자가 한국에서 쓰는 것과 모양이 다르고 읽는 방법도 달라서 고생했어요. 일본 사람들은 한자를 많이 알아서 좋겠어요.
 나오코: 그건 생각하기에 달린 거예요. 저는 오히려 한글만 사용해도 불편함이 없다는 점에서 한국 사람들이 부러워요.
 민 정: 모두 한글을 만들어 주신 세종대왕 덕분이죠.

- 直 子: 哎呀! 敏贞, 好久没见了! 上周你去哪里了啊?
 敏 贞: 想换换心情, 也顺便见见去留学的朋友, 所以去了趟日本。
 直 子: 是吗? 在日本旅游了吗?
 敏 贞: 还旅游呢, 市区都没好好看。
 直 子: 为什么?
 敏 贞: 地图上都是汉字, 找路可费劲了。要是平时再好好学点儿汉字就好了……
 直 子: 韩国人不也经常用汉字吗?
 敏 贞: 年轻人不太懂汉字。最近出版的书大部分只有韩文。
 直 子: 敏贞知道的汉字还算是多的吧?
 敏 贞: 那倒是, 可地图上的汉字和韩国用的字不一样, 读法也不一样, 费了不少劲。日本人知道那么多汉字, 真好啊!
 直 子: 那要看你怎么想了。我反而羡慕韩国人, 只使用韩文也不会有任何不便。
 敏 贞: 那都要归功于创制韩文的世宗大王。

듣기 과제 1 p.134

- 나오코, 빌리: 선생님, 안녕하세요?
 김 선생님: 와, 이게 웬일이예요? 정말 오랜만이네요. 그동안 잘 지냈어요?
 빌 리: 네, 회사 일이 너무 바빠서 그동안 통 연락도 못 드렸어요. 오늘이 선생님 생신이라고 나오코가 메모를 남겼길래, 시간을 내서 같이 왔어요.

김 선생님 : 이렇게 찾아와 줘서 정말 고마워요. 회사 일은 할 만해요?

빌 리 : 예, 하지만 보고서를 작성하거나 거래 상담을 할 때는 아직도 많이 어려워요.

나 오 코 : 일이 좀 힘든 모양이에요.

빌 리 : 일이 특별히 힘든 건 아닌데, 갑자기 단어가 생각나지 않을 때가 있어요. 한국어 실력이 오히려 줄어든 것 같아요.

김 선생님 : 가끔 그럴 때가 있어요. 일을 할 때는 누구나 긴장하기 마련이니까 너무 속상해 하지 말아요.

빌 리 : 한국어를 더 열심히 공부했다라면 좀 더 재미있게 직장 생활을 할 수 있었을 텐데, 그게 좀 아쉬워요.

김 선생님 : 그건 빌리 씨가 한국 사람처럼 잘 하려고 욕심을 부려서 그런 거겠지요.

나 오 코 : 맞아. 요즘 친구한테 한국어도 가르친다고 했잖아?

김 선생님 : 그래요? 한국어를 가르친다고요?

빌 리 : 아니요, 회사에 미국 친구 한 명이 입사했는데, 한국어를 전혀 몰라서 한글하고 인사말 정도만 가르쳐 주고 있어요.

김 선생님 : 친구를 도와준다니 역시 빌리 씨답군요. 같이 나가요. 제가 한턱 낼게요.

直子、比利：老师，您好！

金老师：哇！哪阵风把你们给吹来了。好久没见了，过得好吗？

比 利：好。公司的工作忙，一直没和您联系。直子留言说今天是您生日，所以就抽出时间一起过来了。

金老师：还特意跑来，真是太谢谢了。公司的工作还可以吗？

比 利：还好，不过写报告或是与客户商谈还是觉得很难。

直 子：看起来工作不太顺利啊。

比 利：倒没什么特别难的，只是偶尔想不起生词来。我的韩国语水平好像越来越低了。

金老师：会有这种时候的。工作的时候都会紧张的，别太难过。

比 利：当初学习韩国语时要再多用点儿功的话，公司生活会更有意思的，真有点儿遗憾。

金老师：一定是比利太好强，总想做得和韩国人一样好吧。

直 子：就是。不是说最近在教别的朋友韩国语吗？

金老师：是吗？教韩国语？

比 利：不是，公司里新来了一位美国朋友，一点儿韩国语都不会，所以就教他认认字和一些礼貌用语什么的。

金老师：热心助人，果然是比利的作风。一起出去吧，我请客。

듣기 과제 2 p.142

언어를 배우면 배울수록 더 어렵다는 생각이 들 때가 있다. 뜻을 전혀 모르거나 짐작하기 힘든 단어를 들었을 때 특히 그렇다. 이런 어휘들 중에는 학교에서 배운 적도 없고 심지어는 사전에 나오지 않는 것도 있다.

의사 소통을 할 때 제일 중요한 것은 상대방이 말하려고 하는 의도를 이해하는 것이다. 이 때 문법이 약간 틀린다고 해도, 그것 때문에 뜻을 이해할 수 없는 것은 아니다. 그러므로 상대방이 말하려고 하는 내용을 이해하려면 먼저 상대방과 나의 주변 상황을 이해하는 것이 중요하다.

문법이나 단어가 중요하지 않다고 하더라도 단어를 전혀 다른 의미로 사용하거나, 새로운 단어를 만들어 쓸 수는 없다. 이런 경우에는 의사 소통 자체가 불가능해지고 말 것이다. 언어는 사회적 약속이기 때문에 개인이 마음대로 바꾸어 쓸 수 없는 것이다. 사회가 바뀌면 언어도 바뀌게 된다. 유행어나 외래어, 전문 용어 등을 생각해 보면 언어가 얼마나 사회 변화에 민감한지 알 수 있다.

有时候总觉得语言越学越难。特别是当听到完全搞不懂什么意思或很难猜出意思的生词时，更是如此。这些生词中有的在学校里没学过，甚至连词典里都没有。

语言交流最重要的是要理解对方说话的意图。此时，语法即使出现点儿错误，也不是不能理解其意的。因此，要想领会对方说什么，重要的是首先要了解对方和自己周围的情况。

即便说语法和词汇不那么重要，那也不能乱用或自创新词来用。这样一来，语言交流本身就变得不可能。语言作为一种社会约定，个人是无法随意更换的。社会变了，语言也会变。想想那些流行语、外来语和专业词汇，就可以知道语言对社会变迁有多敏感了。

제 8 과

듣고 말하기 p.153

빌 리 : 민정 씨, 한국 옛날 이야기 중에 콩쥐팥쥐라는 게 있죠?

민 정 : 네, 그런데 왜요?

빌 리 : 어제 TV 에서 콩쥐팥쥐 만화 영화를 하더라고요. 내가 만화 영화를 아주 좋아하거든요. 그래서 끝까지 봤는데 신데렐라 이야기랑 아주 비슷하더군요.

나오코 : 맞아, 나도 동화책 파는 코너에서 제목을 본 적이 있어. 그런데 그 이야기가 신데렐라랑 똑 같아요?

민 정 : 네, 비슷한 점이 많이 있어요. 먼저 주인공이 아주 착하고 예쁘다는 점, 둘째, 주인공의 친 어머니가 돌아가셔서 새어머니가 들어오게 되는데 주인공을 구박한다는 점, 마지막으로 왕자님하고 결혼을 한다는 점 등등 많은 부분이 비슷해요.

나오코 : 나라는 다르지만 내용은 비슷한 이야기들이 많이 있는 것 같아요. 일본 옛날 이야기 중에 '우라시마타로' 라는 게 있는데 한국에도 토끼전이 있잖아요.

민 정 : 우라시마타로는 어떤 이야긴데요?

나오코 : 어떤 사람이 불쌍한 거북이를 도와줘서 용궁에 가게 되는 이야기예요. 용궁 생활이 너무 재미있어서 한참 동안 지내다가 가족들이 그리워서 고향에 돌아오지만, 세월이 많이 흘러서 가족들은 이미 죽어 버렸다는 이야기예요.

민 정 : 줄거리는 다르지만 용궁이 나오는 건 토끼전하고 비슷하네요.

나오코 : 일본이랑 한국이 가까워서 옛날 이야기들도 비슷한 게 있나 봐요.

빌 리 : 내가 볼 때는 사람들이 생각하는 게 비슷해서 그런 것 같아. 신데렐라는 프랑스 소설인데도 콩쥐팥쥐하고 비슷하잖아.

比 利 : 敏贞, 韩国传说中有个叫《黄豆姑娘和红豆姑娘》的故事吧?

敏 贞 : 是啊, 怎么啦?

比 利 : 昨天电视里放了《黄豆姑娘和红豆姑娘》的动画片。我很喜欢动画片, 所以一直看到尾, 觉得和灰姑娘的故事差不多。

直 子: 没错, 我在卖童话书的地方也看到过这个名字。那个故事真和灰姑娘的故事一样吗?

敏 贞: 是的, 有很多相似的地方。首先, 主人公都很善良、美丽。其次是主人公的亲妈死了以后, 来了位后妈, 折磨主人公。还有最后和王子结婚这一点, 相似的部分很多。

直 子: 尽管国家不同, 可很多故事的内容都好像差不多。日本传说中有一个叫《浦岛太郎》的, 韩国不是也有《兔子传》嘛。

敏 贞: 《浦岛太郎》是个什么故事啊?

直 子: 故事说的是有个人因为帮助了可怜的乌龟, 所以去了龙宫。龙宫的生活太有意思了, 于是, 他在那里生活了很久。后来因为想念家人, 回到了故乡, 可岁月飞逝, 家人早已故去了。

敏 贞: 情节不太一样, 可有龙宫这一点, 和《兔子传》差不多。

直 子: 可能是因为韩国和日本很近, 所以类似的传说才那么多。

比 利: 依我看, 是因为人们的想法都差不多才那样的。灰姑娘是法国的小说, 不也和《黄豆姑娘和红豆姑娘》一样吗?

듣기 과제 1 p.154

옛날 옛날 깊은 산 속에 할머니와 오누이가 살고 있었어요. 어느 날 어머니가 잔칫집에 일을 하러 갔다가 밤늦게 돌아오는 길이었어요.

“벌써 날이 이렇게 어두워졌네. 빨리 가야지. 애들이 배고플 텐데……”

어머니는 잔치 음식이 담긴 바구니를 머리에 이고 산길을 부지런히 걸었어요. 어머니가 고개를 넘어 갈 때였어요. 갑자기 호랑이 한 마리가 나타나서 “어흥! 떡 하나 주면 안 잡아먹지.” 하는 거예요. 어머니는 놀라서 심장이 멎을 뻔했지만, 정신을 차리고 얼른 떡 하나를 집어 주었어요. 그런데 욕심 많은 호랑이는 바구니에 있던 떡을 모두 먹어 버렸어요.

“아직도 배가 고프는 걸? 이제 떡이 없으니 너라도 잡아먹어야겠다!” 하며 어머니를 끌끌 삼켜 버렸어요. 그리고 나서 호랑이는 오누이가 있는 집으로 갔어요. “애들아! 엄마가 왔다. 문 열어라.” “어, 이상하다? 엄마 목소리가 아닌데.” 아이들이 문틈으로 밖을 보니 호랑이의 손이 보였어요.

很久很久以前, 深山里住着一位老妈妈和一对兄妹。有一天, 妈妈去办喜事的人家干活儿, 很晚才回家。

“天已经这么黑了, 得快点儿走, 孩子们一定饿了……”

妈妈将盛有宴会饭菜的篮子顶在头上, 匆匆地走在山路上。就在妈妈要翻过一道山梁的时候, 一只老虎突然出现了, 说: “啊呜! 你只要给我块年糕, 我就不吃你。”妈妈吓得心差点儿没跳出来, 但回过神来, 马上拿出一块年糕。但是, 贪心的老虎却将篮子里的年糕都吃光了。

“肚子还没吃饱呀, 现在年糕也没了, 就把你也吃了吧!” 于是就把妈妈给吞了下去, 然后老虎又朝着兄妹的家走去。“孩子们! 妈妈回来了, 开门啊!” “哎, 奇怪? 不是妈妈的声音呀?” 孩子们从门缝往外一看, 看见了老虎的爪子。

듣기 과제 2 p.161

신화는 신들이 등장하는 옛날 이야기이다. 그렇지만 신화의 주인공들이 모두 신은 아니다. 그리스 로마 신화와 같이 영웅이 등장하는 예도 많다.